



In the name of Allah: the Compassionate, the Merciful

سورة نوح

NUH

Name

"Nuh" is the name of this Surah as well as the title of its subject matter, for in it, from beginning to the end, the story of the Prophet Noah has been related.

Period of Revelation

This also is one of the earliest Surahs to be revealed at Makkah, but the internal evidence of its subject matter shows that it was sent down in the period when opposition to the Holy Prophet's message of Islam by the disbelievers of Makkah had grown very strong and active.

Theme and Subject

In this surah the story of the Prophet Noah has not been related only for the sake of story telling, but its object is to warn the disbelievers of Makkah, so as to say: "You, O people of Makkah, are adopting towards Muhammad (upon whom be Allah's peace and blessings) the same attitude as the people of the Prophet Noah had adopted towards him; if you do not change this attitude, you too would meet with the same end." This had not been said in so many words anywhere in the Surah, but in the background of the conditions under which this story was narrated to the people of Makkah, this subject itself became obvious.

Vv. 2-4 briefly explain how he began his mission and what he preached.

Then after suffering hardships and troubles in the way of preaching his mission for ages the report that he made to his Lord has been given in vv. 5-20. In it he states how he had been trying to bring his people to the right path and how his people had stubbornly opposed him.

After this, the Prophet Noah's final submission has been recorded in vv. 21-24, in which he prays to his Lord, saying: "These people have rejected my invitation: they are blindly following their chiefs, who have devised a tremendous plot of deceit and cunning. Time now has come when these people should be deprived of every grace to accept guidance." This was not an expression of impatience by the Prophet Noah, but when after having preached his message under extremely trying circumstances for centuries he became utterly disappointed with his people, he formed the opinion that no chance whatever was left of their coming to the right path. His this opinion fully conformed to Allah's own decision. Thus, in the next verse (25), it has been said: "The torment of Allah descended on those people because of their misdeeds."

In the concluding verse, the Prophet Noah's supplication that he made to his Lord, right at the time the torment descended, has been recorded. In it he prays for his own and for all the believers' forgiveness, and makes a submission to Allah to the effect: "Do not leave any of the disbelievers alive on the earth, for they have become utterly devoid of every good: they will not beget any but disbelieving and wicked descendents."

While studying this Surah one should keep in view the details of the Prophet Noah's story which have been given in the Qur'an above. For this see Al-Araf: 59-64 Yunus: 71,73, Hud: 25-49, Al-Mu'minun: 23-31, Ash- Shua'ra: 105-122, Al-Ankabut: 14,15, As-Saaffat: 75-82, Al-Qamar: 9-16.

The Holy Quran

Nooh

Sura # 71 – 28 Verses - Makkah

سورة نوح

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾

Noah	نُوحًا	Sent	أَرْسَلْنَا	Verily we	إِنَّا
(saying) to	أَنْ	His people	قَوْمِهِ	To	إِلَىٰ
Before	مِنْ قَبْلِ	Your people	قَوْمَكَ	Warn	أَنْذِرْ
Torment	عَذَابٌ	Comes to them	يَأْتِيَهُمْ	That	أَنْ
				A painful	أَلِيمٌ

Translit	'Innā 'Arsalnā Nūhāan 'Ilā Qawmihi 'An 'Andhir Qawmaka Min Qabli 'An Ya'tiyahum 'Adhābun 'Alīmūn				
AhmedAli	بے شک ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف بھیجا تھا کہ اپنی قوم کو ڈرا اس سے پہلے کہ ان پر دردناک عذاب آ پڑے				
Jalandhry	ہم نے نوح کو ان کی قوم کی طرف بھیجا کہ پیشتر اس کے کہ ان پر درد دینے والا عذاب واقع ہو اپنی قوم کو ہدایت کر دو				
YusufAli	We sent Noah to his People (with the Command): "Do thou warn thy people before there comes to them a grievous Penalty."				
M.Khan	Verily, We sent Nūh (Noah) to his people (Saying): "Warn your people before there comes to them a painful torment."				
Pickthal	Lo! We sent Noah unto his people (saying): Warn thy people ere the painful doom come unto them.				
Shakir	Surely We sent Nuh to his people, saying: Warn your people before there come upon them a painful chastisement.				

قَالَ يَا قَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾

Verily I am	إِنِّي	O my people	يَا قَوْمِ	He said	قَالَ
A plain	مُبِينٌ	Warner	نَذِيرٌ	To you	لَكُمْ

Translit	Qāla Yā Qawmi 'Innī Lakum Nadhīrun Mubīnun				
AhmedAli	اس نے کہا کہ اے میری قوم بے شک میں تمہارے لیے کھلم کھلا ڈرانے والا ہوں				
Jalandhry	انہوں نے کہا کہ اے قوم! میں تم کو کھلے طور پر نصیحت کرتا ہوں				
YusufAli	He said: "O my People! I am to you a Warner, clear and open:				
M.Khan	He said: "O my people! Verily, I am a plain warner to you,				
Pickthal	He said: O my people! Lo! I am a plain warner unto you				
Shakir	He said: O my people! Surely I am a plain warner to you:				

أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا ﴿٣﴾

Allah	اللَّهُ	You should worship	اعْبُدُوا	That	أَنْ
		And obey me	وَأَطِيعُوا	Be dutiful to Him	وَاتَّقُوهُ

The Holy Quran

Nooh

Sura # 71 – 28 Verses - Makkah

سورة نوح

Translit	'Ani A`budū Allāha Wa Attaqūhu Wa 'Aṭī`ūni
AhmedAli	کہ اللہ کی عبادت کرو اور اس سے ڈرو اور میرا کہا مانو
Jalandhry	کہ خدا کی عبادت کرو اور اس سے ڈرو اور میرا کہا مانو
YusufAli	"That ye should worship Allah, fear Him and obey me:
M.Khan	"That you should worship Allāh (Alone), be dutiful to Him, and obey me,
Pickthal	(Bidding you): Serve Allah and keep your duty unto Him and obey me,
Shakir	That you should serve Allah and be careful of (your duty to) Him and obey me:

يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ ۚ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

Of	مِنْ	You	لَكُمْ	He will forgive	يَغْفِرْ
To	إِلَىٰ	And respite you	وَيُؤَخِّرْكُمْ	Your sins	ذُنُوبِكُمْ
Verily	إِنَّ	An appointed	مُسَمًّى ۖ	Term	أَجَلٍ
When	إِذَا	Allah	اللَّهِ	The term of	أَجَلٍ
Be delayed	يُؤَخَّرُ ۚ	Cannot	لَا	It comes	جَاءَ
know	تَعْلَمُونَ	You but	كُنْتُمْ	If	لَوْ

Translit	Yaghfir Lakum Min Dhunūbikum Wa Yu'uakhkhirkum 'Ilā 'Ajalin Musammāan 'Inna 'Ajala Allāhi 'Idhā Jā'a Lā Yu'uakhkharu Law Kuntum Ta`lamūna
AhmedAli	وہ تمہارے لیے تمہارے گناہ بخش دے گا اور تمہیں ایک وقت مقرر تک ملت دے گا بے شک اللہ کا وقت ٹھیرایا ہوا ہے جب آجائے گا تو اس میں تاخیر نہ ہوگی کاش تم جانتے
Jalandhry	وہ تمہارے گناہ بخش دے گا اور (موت کے) وقت مقررہ تک تم کو ملت عطا کرے گا۔ جب خدا کا مقرر کیا ہوگا وقت آجاتا ہے تو تاخیر نہیں ہوتی۔ کاش تم جانتے ہوتے
YusufAli	"So He may forgive you your sins and give you respite for a stated Term: for when the Term given by Allah is accomplished, it cannot be put forward: if ye only knew."
M.Khan	"He (Allāh) will forgive you of your sins and respite you to an appointed term. Verily, the term of Allāh when it comes, cannot be delayed, if you but knew."
Pickthal	That He may forgive you somewhat of your sins and respite you to an appointed term. Lo! the term of Allah, when it cometh, cannot be delayed, if ye but knew.
Shakir	He will forgive you some of your faults and grant you a delay to an appointed term; surely the term of Allah when it comes is not postponed; did you but know!

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾

Verily I	إِنِّي	O my Lord	رَبِّ	He said	قَالَ
Night	لَيْلًا	My people	قَوْمِي	Have called	دَعَوْتُ

The Holy Quran

Nooh

Sura # 71 – 28 Verses - Makkah

سورة نوح

				And day	وَنَهَارًا
--	--	--	--	---------	------------

Translit	<i>Qāla Rabbi 'Innī Da`awtu Qawmī Laylāan Wa Nahārāan</i>
AhmedAli	کہا اے میرے رب میں نے اپنی قوم کو رات اور دن بلایا
Jalandhry	جب لوگوں نے نہ مانا تو (نوح نے) خدا سے عرض کی کہ پروردگار میں اپنی قوم کو رات دن بلاتا رہا
YusufAli	He said: "O my Lord! I have called to my People night and day:
M.Khan	He said: "O my Lord! Verily, I have called my people night and day (i.e. secretly and openly to accept the doctrine of Islāmic Monotheism) ,
Pickthal	He said: My Lord! Lo! I have called unto my people night and day
Shakir	He said: O my Lord! surely I have called my people by night and by day!

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾

All my calling	دُعَائِي	Increased them	يَزِدْهُمْ	But not	فَلَمْ
		To their flight	فِرَارًا	But	إِلَّا

Translit	<i>Falam Yazid/hum Du`ā'ī 'Illā Firārāan</i>
AhmedAli	پھر وہ میرے بلانے سے اور بھی زیادہ بھاگتے رہے
Jalandhry	لیکن میرے بلانے سے وہ اور زیادہ گریز کرتے رہے
YusufAli	"But my call only increases (their) flight (from the Right)."
M.Khan	"But all my calling added nothing but to (their) flight (from the truth)
Pickthal	But all my calling doth but add to their repugnance;
Shakir	But my call has only made them flee the more:

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصْرُوا

وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ﴿٧﴾

I called unto them	دَعَوْتُهُمْ	Every time	كُلَّمَا	And verily I	وَإِنِّي
They put	جَعَلُوا	Them	لَهُمْ	That you might forgive	لِتَغْفِرَ
Their ears	آذَانِهِمْ	Into	فِي	Their fingers	أَصَابِعَهُمْ
And persisted	وَأَصْرُوا	With their garments	ثِيَابَهُمْ	Covered themselves up	وَاسْتَغْشَوْا
		In pride	اسْتِكْبَارًا	And magnified themselves	وَاسْتَكْبَرُوا

Translit	<i>Wa 'Innī Kullamā Da`awtuhum Litaghfirā Lahum Ja`alū 'Aṣābi`ahum Fī 'Ādhānihim WaAstaghshaw Thiyābahum Wa 'Aṣarrū Wa Astakbarū Astikbārāan</i>
AhmedAli	اور بے شک جب کبھی میں نے انہیں بلایا تاکہ تو انہیں معاف کر دے تو انہوں نے اپنی انگلیاں اپنے کانوں میں رکھ لیں اور انہوں نے اپنے کپڑے اوڑھ

The Holy Quran

Nooh

Sura # 71 – 28 Verses - Makkah

سورة نوح

	لیے اور ضد کی اور بہت بڑا تکبر کیا
Jalandhry	جب جب میں نے ان کو بلایا کہ (توبہ کریں اور) تو ان کو معاف فرمائے تو انہوں نے اپنے کانوں میں انگلیاں دے لیں اور کپڑے اوڑھ لئے اور اڑ گئے اور اگر بیٹھے
YusufAli	"And every time I have called to them, that thou mightest forgive them, they have (only) thrust their fingers into their ears, covered themselves up with their garments, grown obstinate, and given themselves up to arrogance.
M.Khan	"And verily, every time I called unto them that You might forgive them, they thrust their fingers into their ears, covered themselves up with their garments, and persisted (in their refusal), and magnified themselves in pride.
Pickthal	And lo! whenever I call unto them that Thou mayst pardon them they thrust their fingers in their ears and cover themselves with their garments and persist (in their refusal) and magnify themselves in pride.
Shakir	And whenever I have called them that Thou mayest forgive them, they put their fingers in their ears, cover themselves with their garments, and persist and are puffed up with pride:

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ﴿٨﴾

Called to them	دَعَوْتُهُمْ	Verily I	إِنِّي	Then	ثُمَّ
				openly	جِهَارًا

Translit	Thumma 'Innī Da`awtuhum Jihārān
AhmedAli	پھر میں نے انہیں کھلم کھلا بھی بلایا
Jalandhry	پھر میں ان کو کھلے طور پر بھی بلاتا رہا
YusufAli	"So I have called to them aloud;
M.Khan	"Then verily, I called to them openly (aloud);
Pickthal	And lo! I have called unto them aloud,
Shakir	Then surely I called to them aloud:

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

Proclaimed in public	أَعْلَنْتُ	Verily I	إِنِّي	Then	ثُمَّ
To them	لَهُمْ	And I secretly appealed	وَأَسْرَرْتُ	To them	لَهُمْ
				In private	إِسْرَارًا

Translit	Thumma 'Innī 'A`lantu Lahum Wa 'Asrartu Lahum 'Isrārān
AhmedAli	پھر میں نے انہیں علانیہ بھی کہا اور مخفی طور پر بھی کہا
Jalandhry	اور ظاہر اور پوشیدہ ہر طرح سمجھاتا رہا
YusufAli	"Further I have spoken to them in public and secretly in private,
M.Khan	"Then verily, I proclaimed to them in public, and I have appealed to them in private,
Pickthal	And lo! I have made public proclamation unto them, and I have appealed to them in private.

The Holy Quran

Nooh

Sura # 71 – 28 Verses - Makkah

سورة نوح

Shakir	Then surely I spoke to them in public and I spoke to them in secret:
--------	--

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿10﴾

Your Lord	رَبَّكُمْ	Ask forgiveness from	اسْتَغْفِرُوا	I said	فَقُلْتُ
Oft-Forgiving	غَفَّارًا	Is	كَانَ	Verily He	إِنَّهُ

Translit	Faqltu Astaghfirū Rabbakum 'Innahū Kāna Ghaffārāan
AhmedAli	پس میں نے کہا اپنے رب سے بخشش مانگو بے شک وہ بڑا بخشنے والا ہے
Jalandhry	اور کہا کہ اپنے پروردگار سے معافی مانگو کہ وہ بڑا معاف کرنے والا ہے
YusufAli	"Saying `Ask forgiveness from your Lord; for He is Oft-Forgiving;
M.Khan	"I said (to them): 'Ask forgiveness from your Lord; Verily, He is Oft-Forgiving;
Pickthal	And I have said: Seek pardon of your Lord. Lo! He was ever Forgiving.
Shakir	Then I said, Ask forgiveness of your Lord, surely He is the most Forgiving:

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿11﴾

To you	عَلَيْكُمْ	The sky (rain)	السَّمَاءَ	He will send	يُرْسِلِ
				In abundance	مِدْرَارًا

Translit	Yursili As-Samā'a `Alaykum Midrārāan
AhmedAli	وہ آسمان سے تم پر (موسلا دھار) مینہ برساتے گا
Jalandhry	وہ تم پر آسمان سے لگاتار مینہ برساتے گا
YusufAli	"He will send rain to you in abundance;
M.Khan	'He will send rain to you in abundance;
Pickthal	He will let loose the sky for you in plenteous rain,
Shakir	He will send down upon you the cloud, pouring down abundance of rain:

وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿12﴾

And children	وَبَنِينَ	In wealth	بِأَمْوَالٍ	And give you increase	وَيُمْدِدْكُمْ
Gardens	جَنَّاتٍ	On you	لَكُمْ	And bestow	وَيَجْعَلْ
rivers	أَنْهَارًا	On you	لَكُمْ	And bestow	وَيَجْعَلْ

Translit	Wa Yumdidkum Bi'amwālin Wa Banīna Wa Yaj'al Lakum Jannātin Wa Yaj'al Lakum'Anhārāan
AhmedAli	اور مال اور اولاد سے تمہاری مدد کرے گا اور تمہارے لیے باغ بنادے گا اور تمہارے لیے نہریں بنادے گا

The Holy Quran

Nooh

Sura # 71 – 28 Verses - Makkah

سورة نوح

Jalandhry	اور مال اور بیٹوں سے تمہاری مدد فرمائے گا اور تمہیں باغ عطا کرے گا اور ان میں تمہارے لئے نہیں بہادے گا
YusufAli	"Give you increase in wealth and sons; and bestow on you Gardens and bestow on you rivers (of flowing water).
M.Khan	'And give you increase in wealth and children, and bestow on you gardens and bestow on you rivers.'
Pickthal	And will help you with wealth and sons, and will assign unto you Gardens and will assign unto you rivers.
Shakir	And help you with wealth and sons, and make for you gardens, and make for you rivers.

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾

You expect	تَرْجُونَ	Not	لَا	What is the matter with you	مَا لَكُمْ
		Any respect	وَقَارًا	For Allah	لِلَّهِ

Translit	Mā Lakum Lā Tarjūna Lillāhi Waqārān
AhmedAli	تمہیں کیا ہو گیا تم اللہ کی عظمت کا خیال نہیں رکھتے
Jalandhry	تم کو کیا ہوا ہے کہ تم خدا کی عظمت کا اعتقاد نہیں رکھتے
YusufAli	"What is the matter with you, that ye place not your hope for kindness and long-suffering in Allah—
M.Khan	What is the matter with you, that [you fear not Allāh (His punishment), and] you hope not for reward (from Allāh or you believe not in His Oneness).
Pickthal	What aileth you that ye hope not toward Allah for dignity
Shakir	What is the matter with you that you fear not the greatness of Allah?

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾

In stages	أَطْوَارًا	He has created you	خَلَقَكُمْ	And surely	وَقَدْ
-----------	------------	--------------------	------------	------------	--------

Translit	Wa Qad Khalaqakum 'Aṭwārān
AhmedAli	حالانکہ اس نے تمہیں کئی طرح سے بنایا ہے
Jalandhry	حالانکہ اس نے تم کو طرح طرح (کی حالتوں) کا پیدا کیا ہے
YusufAli	"Seeing that it is He that has created you in diverse stages?
M.Khan	While He has created you in (different) stages [i.e. first Nutfah, then 'Alaqah and then Mudghah, see (VV.23:13,14)].
Pickthal	When He created you by (divers) stages?
Shakir	And indeed He has created you through various grades:

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾

How	كَيْفَ	You see	تَرَوْا	Do not	أَلَمْ
The seven	سَبْعَ	Allah	اللَّهُ	Has screated	خَلَقَ

The Holy Quran

Nooh

Sura # 71 – 28 Verses - Makkah

سورة نوح

		One above another	طِبَاقًا	Heavens	سَمَاوَاتٍ
--	--	-------------------	----------	---------	------------

Translit	'Alam Taraw Kayfa Khalaqa Allāhu Sab`a Samāwātin Ṭibāqāan
AhmedAli	کیا تم نہیں دیکھتے کہ اللہ نے سات آسمان اوپر تلے (کیے) بنائے ہیں
Jalandhry	کیا تم نے نہیں دیکھا کہ خدا نے سات آسمان کیے اوپر تلے بنائے ہیں
YusufAli	"See ye not how Allah has created the seven heavens one above another,
M.Khan	See you not how Allāh has created the seven heavens one above another,
Pickthal	See ye not how Allah hath created seven heavens in harmony,
Shakir	Do you not see how Allah has created the seven heavens, ~ one above another,

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ﴿16﴾

Therein	فِيهِنَّ	The moon	الْقَمَرَ	And has made	وَجَعَلَ
The sun	الشَّمْسُ	And made	وَجَعَلَ	A light	نُورًا
				A lamp	سِرَاجًا

Translit	Wa Ja`ala Al-Qamara Fihinna Nūrāan Wa Ja`ala Ash-Shamsa Sirājāan
AhmedAli	اور ان میں پاند کو چمکتا ہوا بنایا اور آفتاب کو چراغ بنا دیا
Jalandhry	اور پاند کو ان میں (زمین کا) نور بنایا ہے اور سورج کو چراغ ٹھہرایا ہے
YusufAli	"And made the moon a light in their midst, and made the sun as a (Glorious) Lamp?
M.Khan	And has made the moon a light therein, and made the sun a lamp?
Pickthal	And hath made the moon a light therein, and made the sun a lamp?
Shakir	And made the moon therein a light, and made the sun a lamp?

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿17﴾

From	مِنْ	Has brought you forth	أَنْبَتَكُمْ	And Allah	وَاللَّهُ
		As a growth	نَبَاتًا	The (dust of) earth	الْأَرْضِ

Translit	Wa Allāhu 'Anbatakum Mina Al-'Arḍi Nabātāan
AhmedAli	اور اللہ ہی نے تمہیں زمین میں سے ایک خاص طور پر پیدا کیا
Jalandhry	اور خدا ہی نے تم کو زمین سے پیدا کیا ہے
YusufAli	"And Allah has produced you from the earth, growing (gradually),
M.Khan	And Allāh has brought you forth from the (dust of) earth. (Tafsir At-Tabarī)
Pickthal	And Allah hath caused you to grow as a growth from the earth,
Shakir	And Allah has made you grow out of the earth as a growth:

The Holy Quran

Nooh

Sura # 71 – 28 Verses - Makkah

سورة نوح

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾

Into it	فِيهَا	He will return you	يُعِيدُكُمْ	Then	ثُمَّ
		forth	إِخْرَاجًا	And bring you	وَيُخْرِجُكُمْ

Translit	Thumma Yu`idukum Fihā Wa Yukhrijukum 'Ikhrājān
AhmedAli	پھر وہ تمہیں اسی میں لوٹائے گا اور اسی میں سے (پھر) باہر نکالے گا
Jalandhry	پھر اسی میں تمہیں لوٹا دے گا اور (اسی سے) تم کو نکال کھڑا کرے گا
YusufAli	"`And in the End He will return you into the (earth), and raise you forth (again at the Resurrection)?"
M.Khan	Afterwards He will return you into it (the earth), and bring you forth (again on the Day of Resurrection)?
Pickthal	And afterward He maketh you return thereto, and He will bring you forth again, a (new) forthbringing.
Shakir	Then He returns you to it, then will He bring you forth a (new) bringing forth:

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾

For you	لَكُمْ	Has made	جَعَلَ	And Allah	وَاللَّهُ
		Wide spread	بِسَاطًا	The earth	الْأَرْضَ

Translit	Wa Allāhu Ja`ala Lakumu Al-'Arḍa Bisāṭān
AhmedAli	اور اللہ ہی نے تمہارے لیے زمین کو فرش بنایا ہے
Jalandhry	اور خدا ہی نے زمین کو تمہارے لئے فرش بنایا
YusufAli	"`And Allah has made the earth for you as a carpet (spread out)
M.Khan	And Allāh has made for you the earth a wide expanse.
Pickthal	And Allah hath made the earth a wide expanse for you
Shakir	And Allah has made for you the earth a wide expanse,

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾

(on) roads	سُبُلًا	Therein	مِنْهَا	That you may go about	لِتَسْلُكُوا
				Mountain trails	فِجَاجًا

Translit	Litaslukū Minhā Subulān Fijājān
AhmedAli	تاکہ تم اس کے کھلے راستوں میں چلو
Jalandhry	تاکہ اس کے بڑے بڑے کشادہ رستوں میں چلو پھرو
YusufAli	"`That ye may go about therein in spacious roads.' "
M.Khan	That you may go about therein in broad roads.
Pickthal	That ye may thread the valley-ways thereof.

The Holy Quran

Nooh

Sura # 71 – 28 Verses - Makkah

سورة نوح

Shakir	That you may go along therein in wide paths.
--------	--

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالُهُ وَوَلَدُهُ إِلَّا خَسَارًا ﴿21﴾

My Lord	رَبِّ	Noah	نُوحٌ	Said	قَالَ
And followed	وَاتَّبَعُوا	Disobeyed me	عَصَوْنِي	Verily the	إِنَّهُمْ
Give him increase	يَزِدْهُ	Not	لَمْ	One	مَنْ
But	إِلَّا	And his children	وَوَلَدُهُ	His wealth	مَالُهُ
				loss	خَسَارًا

Translit	<i>Qāla Nūḥun Rabbi 'Innahum 'Aṣawnī Wa Attaba'ū Man Lam Yazid/hu Māluhu Wa Waladuhu'illā Khasārāan</i>
AhmedAli	نوح نے کہا اے میرے رب بے شک انہوں نے میرا کتنا نہ مانا اور اس کو مانا جس کو اس کے مال اور اولاد نے نقصان کے سوا کچھ بھی فائدہ نہیں دیا
Jalandhry	(اس کے بعد) نوح نے عرض کی کہ میرے پروردگار! یہ لوگ میرے کہنے پر نہیں چلے اور ایسوں کے تابع ہوئے جن کو ان کے مال اور اولاد نے نقصان کے سوا کچھ فائدہ نہیں دیا
YusufAli	Noah said: "O my Lord! they have disobeyed me, but they follow (men) whose wealth and children give them no Increase but only Loss.
M.Khan	Nūh (Noah) said: "My Lord! They have disobeyed me, and followed one whose wealth and children give him no increase but loss.
Pickthal	Noah said: My Lord! Lo! they have disobeyed me and followed one whose wealth and children increase him in naught save ruin;
Shakir	Nuh said: My Lord! surely they have disobeyed me and followed him whose wealth and children have added to him nothing but loss.

وَمَكْرُوا مَكْرًا كُبَّارًا ﴿22﴾

A mighty	كُبَّارًا	Plot	مَكْرًا	And they have plotted	وَمَكْرُوا
----------	-----------	------	---------	-----------------------	------------

Translit	<i>Wa Makarū Makrāan Kubbārāan</i>
AhmedAli	اور انہوں نے بڑی زبردست چال چلی
Jalandhry	اور وہ بڑی بڑی چالیں چلی
YusufAli	"And they have devised a tremendous Plot.
M.Khan	"And they have plotted a mighty plot.
Pickthal	And they have plotted a mighty plot,
Shakir	And they have planned a very great plan.

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿23﴾

You shall leave	تَذَرُنَّ	Not	لَا	And they have said	وَقَالُوا
-----------------	-----------	-----	-----	--------------------	-----------

The Holy Quran

Nooh

Sura # 71 – 28 Verses - Makkah

سورة نوح

Shall you leave	تَذَرْنَ	Nor	وَلَا	Your gods	آلِهَتِكُمْ
Suwa	سُوَاعًا	Nor	وَلَا	Wadd	وَدًّا
Nor yaoq	وَيَعُوقَ	Yaguth	يَغُوثَ	Nor	وَلَا
				Nor Nasr	وَنَسْرًا

Translit	Wa Qālū Lā Tadharunna 'Ālihatakum Wa Lā Tadharunna Waddāan Wa Lā Suwā`āan Wa Lā Yaghūtha Wa Ya`ūqa Wa Nasrāan				
AhmedAli	اور کہا تم اپنے معبودوں کو ہرگز نہ چھوڑو اور نہ وڈ اور سواع اور یغوث اور یعوق اور نسر کو چھوڑو				
Jalandhry	اور کہنے لگے کہ اپنے معبودوں کو ہرگز نہ چھوڑنا اور وڈ اور سواع اور یغوث اور یعوق اور نسر کو کبھی ترک نہ کرنا				
YusufAli	"And they have said (to each other) Abandon not your gods; abandon neither Wadd nor Suwa, neither Yaguth, nor Yauq, nor Nasr—				
M.Khan	"And they have said: 'You shall not leave your gods, nor shall you leave Wadd, nor Suwā', nor Yaghūth, nor Ya'ūq, nor Nasr (these are the names of their idols).				
Pickthal	And they have said: Forsake not your gods. Forsake not Wadd, nor Suwa', nor Yaguth and Ya'uq and Nasr.				
Shakir	And they say: By no means leave your gods, nor leave Wadd, nor Suwa; nor Yaghus, and Yauq and Nasr.				

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا ۖ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ﴿٢٤﴾

Many	كَثِيرًا ۖ	They have led astray	أَضَلُّوا	And indeed	وَقَدْ
The wrong-doers	الظَّالِمِينَ	Did increase	تَزِدِ	And not	وَلَا
		error	ضَلَالًا	But	إِلَّا

Translit	Wa Qad 'Adallū Kathīrāan Wa Lā Tazidi Aẓ-Ẓālimīna 'Illā Ḍalālāan				
AhmedAli	اور انہوں نے بہتوں کو گمراہ کر دیا اور (اب آپ) ان ظالموں کی گمراہی اور بڑھا دیجیئے				
Jalandhry	(پروردگار) انہوں نے بہت لوگوں کو گمراہ کر دیا ہے۔ تو تو ان کو اور گمراہ کر دے				
YusufAli	"They have already misled many; and grant Thou no increase to the wrongdoers but in straying (from their mark)."				
M.Khan	"And indeed they have led many astray. And (O Allāh): 'Grant no increase to the Zālimūn (polytheists, wrong-doers, and disbelievers) save error.' "				
Pickthal	And they have led many astray, and Thou increasest the wrong-doers in naught save error.				
Shakir	And indeed they have led astray many, and do not increase the unjust in aught but error.				

مِمَّا خَطِيئَاتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأُدْخِلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٥﴾

They were drowned	أُغْرِقُوا	Their sins	خَطِيئَاتِهِمْ	Because of	مِمَّا
And not	فَلَمْ	The Fire	نَارًا	Then were made to enter	فَأُدْخِلُوا
Instead of	مِنْ دُونِ	For them	لَهُمْ	They found	يَجِدُوا

The Holy Quran

Nooh

Sura # 71 – 28 Verses - Makkah

سورة نوح

		Any help	أَنْصَارًا	Allah	اللَّهُ
--	--	----------	------------	-------	---------

Translit	Mimmā Khaṭī'ātihim 'Ughriqū Fa'udkhilū Nārāan Falam Yajidū Lahum Min Dūni Allāhi 'Anṣārāan
AhmedAli	وہ اپنے گناہوں کے سبب سے غرق کر دیئے گئے پھر دوزخ میں داخل کیے گئے پس انہوں نے اپنے لیے سوائے اللہ کے کوئی مددگار نہ پایا
Jalandhry	(آخر) وہ اپنے گناہوں کے سبب پہلے غرق کر دیئے گئے پھر آگ میں ڈال دیئے گئے۔ تو انہوں نے خدا کے سوا کسی کو اپنا مددگار نہ پایا
YusufAli	Because of their sins they were drowned (in the flood) and were made to enter the Fire (of Punishment): and they found— in lieu of Allah— none to help them.
M.Khan	Because of their sins they were drowned, then were made to enter the Fire, and they found none to help them instead of Allāh.
Pickthal	Because of their sins they were drowned, then made to enter a Fire. And they found they had no helpers in place of Allah.
Shakir	Because of their wrongs they were drowned, then made to enter fire, so they did not find any helpers besides Allah.

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ﴿26﴾

My Lord	رَبِّ	Noah	نُوحٌ	And said	وَقَالَ
On	عَلَى	Leave	تَذَرْ	Not	لَا
The disbelievers	الْكَافِرِينَ	Of	مِنَ	The earth	الْأَرْضِ
				Any inhabitant	دَيَّارًا

Translit	Wa Qāla Nūhun Rabbi Lā Tadhar `Alā Al-'Arḍi Mina Al-Kāfirīna Dayyārāan
AhmedAli	اور نوح نے کہا اے میرے رب زمین پر کافروں میں سے کوئی رہنے والا نہ چھوڑ
Jalandhry	اور (پھر) نوح نے (یہ) دعا کی کہ میرے پروردگار اگر کسی کافر کو روئے زمین پر بسا نہ رہنے دے
YusufAli	And Noah said: "O my Lord! Leave not of the Unbelievers, a single one on earth!"
M.Khan	And Nūh (Noah) said: "My Lord! Leave not one of the disbelievers on the earth!"
Pickthal	And Noah said: My Lord! Leave not one of the disbelievers in the land.
Shakir	And Nuh said: My Lord! leave not upon the land any dweller from among the unbelievers:

إِنَّكَ إِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوْا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوْا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿27﴾

You leave them	تَذَرَهُمْ	If	إِنْ	Verily you	إِنَّكَ
And not	وَلَا	Your slaves	عِبَادَكَ	They will mislead	يُضِلُّوْا
Wicked	فَاجِرًا	But	إِلَّا	They will beget	يَلِدُوْا
				disbelievers	كَفَّارًا

Translit	'Innaka 'In Tadharhum Yuḍillū 'Ibādaka Wa Lā Yalidū 'Illā Fājirāan Kaḥḥārāan
----------	--

The Holy Quran

Nooh

Sura # 71 – 28 Verses - Makkah

سورة نوح

AhmedAli	اگر تو نے ان کو چھوڑ دیا تو تیرے بندوں کو گمراہ کریں گے اور نسل بھی جو ہوگی تو فاجر اور کافر ہی ہوگی
Jalandhry	اگر تم ان کو رہنے دے گا تو تیرے بندوں کو گمراہ کریں گے اور ان سے جو اولاد ہوگی وہ بھی بدکار اور ناشکر گزار ہوگی
YusufAli	"For, if Thou dost leave (any of) them, they will but mislead Thy devotees, and they will breed none but wicked ungrateful ones.
M.Khan	"If You leave them, they will mislead Your slaves, and they will beget none but wicked disbelievers."
Pickthal	If Thou shouldst leave them, they will mislead Thy slaves and will beget none save lewd ingrates.
Shakir	For surely if Thou leave them they will lead astray Thy servants, and will not beget any but immoral, ungrateful (children)

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِي مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٨﴾

Me	لي	Forgive	اغْفِرْ	My Lord	رَبِّ
Enters	دَخَلَ	And him who	وَلِمَنْ	And my parents	وَلِوَالِدَيَّ
And all the believing men	وَلِلْمُؤْمِنِينَ	As a believer	مُؤْمِنًا	My home	بَيْتِي
Grant you increase	تَزِدِ	And not	وَلَا	And women	وَالْمُؤْمِنَاتِ
destruction	تَبَارًا	But	إِلَّا	To the wrong-doers	الظَّالِمِينَ

Translit	Rabbi Aghfir Lī Wa Liwālidayya Wa Liman Dakhala Baytiya Mu'umināan Wa Lilmu'uminīna WaAl-Mu'umināti Wa Lā Tazidi Az-Zālimīna 'Illā Tabārāan
AhmedAli	اے میرے رب مجھے اور میرے ماں باپ کو بخش دے اور اس کی جو میرے گھر میں ایماندار ہو کر داخل ہو جائے اور ایماندار مردوں اور عورتوں کو اور ظالموں کو تو بربادی کے سوا اور کچھ زیادہ نہ کر
Jalandhry	اے میرے پروردگار مجھ کو اور میرے ماں باپ کو اور جو ایمان لا کر میرے گھر میں آئے اس کو اور تمام ایمان والے مردوں اور ایمان والی عورتوں کو معاف فرما اور ظالم لوگوں کے لئے اور زیادہ تباہی بڑھا
YusufAli	"O my Lord! Forgive me, my parents, all who enter my house in Faith, and (all) believing men and believing women: and to the wrongdoers grant Thou no increase but in Perdition!"
M.Khan	"My Lord! Forgive me, and my parents, and him who enters my home as a believer, and all the believing men and women. And to the Zālimūn (polytheists, wrong-doers, and disbelievers) grant You no increase but destruction!"
Pickthal	My Lord! Forgive me and my parents and him who entereth my house believing, and believing men and believing women, and increase not the wrong-doers in aught save ruin.
Shakir	My Lord! forgive me and my parents and him who enters my house believing, and the believing men and the believing women; and do not increase the unjust in aught but destruction!